

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ

YASAMA DÖNEMİ

24

YASAMA YILI

4

SIRA SAYISI: 573

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kırgız Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ormancılık Alanında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı ve Dışişleri Komisyonu Raporu
(1/834)

İÇİNDEKİLER

Sayfa

- **1/834 Esas Numaralı Tasarının**
 - TBMM Başkanlığına Sunuş Yazısı 4
 - Gerekçesi 4
- **Dışişleri Komisyonu Raporu** 5
- **Tasarı Metni** 7
- **Dışişleri Komisyonunun Kabul Ettiği Metin** 7
- **Anlaşma Metni** 8

T.C.
Başbakanlık
Kanunlar ve Kararlar
Genel Müdürlüğü
Sayı: 31853594-101-853-5446

9/10/2013

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'nca hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'nca 2/9/2013 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kırgız Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ormancılık Alanında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.

Recep Tayyip Erdoğan
Başbakan

HAVALE EDİLDİĞİ KOMİSYONLAR (1/834)	
ESAS	Dışişleri Komisyonu
TALİ	Tarım, Orman ve Köyşleri Komisyonu

GEREKÇE

"Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kırgız Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ormancılık Alanında İşbirliği Anlaşması" 10 Nisan 2013 tarihinde Bişkek'te imzalanmıştır.

Söz konusu Anlaşma çerçevesinde, biyolojik çeşitlilik ve doğal kaynakların yönetimi, ormanlık alanlarda havza koruma ve yönetimi, havza rehabilitasyonu teknikleri, Coğrafi Bilgi Sistemi Teknolojileri ile orman envanteri, iklim değişikliği açısından orman izleme, orman koruma, tohum ekme ve fidan üretim teknikleri, orman hastalık ve zararlıları ile mücadele gibi alanlarda işbirliği yapılması öngörülmektedir.

Taraflar, yukarıda ifade edilen konularda uzman değişimi, bilimsel ve teknik bilgi-belge paylaşımı, ortak bilimsel ve teknik araştırmalar, eğitim programları, toplantılar ve projelerle işbirliği geliştireceklerdir.

Söz konusu Anlaşma ile Türkiye ile Kırgızistan arasında ormancılık alanındaki ilişkilerin daha ileriye götürülmesi mümkün olacaktır.

Dışışleri Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Dışışleri Komisyonu

14.04.2014

Esas No: 1/834

Karar No: 448

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışışleri Bakanlığı tarafından hazırlanarak Bakanlar Kurulunca 9/10/2013 tarihinde Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulan ve Başkanlıkça 23/10/2013 tarihinde tali komisyon olarak Tarım, Orman ve Köyişleri Komisyonuna; esas komisyon olarak da Komisyonumuza havale edilen "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kırgız Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ormancılık Alanında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı" Komisyonumuzun 24 üncü Yasama Dönemi 9/4/2014 tarihli 74 üncü toplantısında Dışışleri Bakanlığı ile Orman ve Su İşleri Bakanlığı yetkililerinin de katılımlarıyla görüşülmüştür.

Komisyonumuza havale edilen metinler incelendiğinde, Tasarının, biyolojik çeşitlilik ve doğal kaynakların yönetimi, ormanlık alanlarda havza koruma ve yönetimi, havza rehabilitasyonu teknikleri, coğrafi bilgi sistemi teknolojileri ile orman envanteri, iklim değişikliği açısından orman izleme, orman koruma, tohum ekme ve fidan üretim teknikleri, orman hastalık ve zararlıları ile mücadele gibi alanlarda taraflar arasında iş birliği yapılmasını teminen, 10 Nisan 2013 tarihinde Bişkek'te imzalanan Anlaşmanın onaylanmasının uygun bulunması amacıyla hazırlandığı anlaşılmaktadır.

Komisyonumuzda Tasarının tümü üzerinde yapılan görüşmelerde Hükümet temsilcileri tarafından;

Kırgızistan ile Ülkemiz arasında yapılan Anlaşma çerçevesinde biyolojik çeşitlilik, havza koruma ve yönetimi, orman envanteri, iklim değişikliği açısından orman izleme, orman koruma gibi alanlarda iş birliği yapılmasının öngörüldüğü,

Anlaşma kapsamında tarafların uzman değişimi, bilimsel ve teknik bilgi, belge paylaşımı, ortak bilimsel ve teknik araştırmalar, eğitim programları, toplantılar ve projelerle bu alanlardaki iş birliğini geliştirmelerinin öngörüldüğü,

Kırgızistan tarafındaki onay sürecinin devam etmekte olduğu,
ifade edilmiştir.

Tasarının tümü üzerindeki görüşmelerin ardından Tasarı ve gerekçesi Komisyonumuzca benimsenerek oybirliği ile maddelerin görüşülmesine geçilmiştir.

Tasarının 1 inci, 2 nci ve 3 üncü maddeleri ile tümü aynen ve oybirliği ile kabul edilmiştir.

Komasyon üyelerinden İstanbul Milletvekili Osman Aşkın Bak, İzmir Milletvekili Rıfat Sait ve Rize Milletvekili Hasan Karal Tasarı ile ilgili özel sözcü seçilmişlerdir.

Raporumuz, Genel Kurulun onayına sunulmak üzere Yüksek Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkan	Sözcü	Kâtip
<i>Volkan Bozkır</i>	<i>Osman Aşkın Bak</i>	<i>Ahmet Berat Çonkar</i>
İstanbul	İstanbul	İstanbul
	(Bu raporun özel sözcüsü)	
Üye	Üye	Üye
<i>Ali Rıza Alaboyun</i>	<i>Fazilet Dağcı Çiğlık</i>	<i>Ali Haydar Öner</i>
Aksaray	Erzurum	Isparta
Üye	Üye	Üye
<i>Osman Oktay Ekşi</i>	<i>İsmail Safi</i>	<i>Rıfat Sait</i>
İstanbul	İstanbul	İzmir
		(Bu raporun özel sözcüsü)
Üye	Üye	Üye
<i>Osman Kahveci</i>	<i>Abdullah Çalışkan</i>	<i>Erol Dora</i>
Karabük	Kırşehir	Mardin
	Üye	Üye
	<i>Hasan Karal</i>	<i>Burhan Kayatürk</i>
	Rize	Van
	(Bu raporun özel sözcüsü)	

HÜKÜMETİN TEKLİF ETTİĞİ METİN

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE KIRGIZ CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA ORMANCILIK ALANINDA İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI

MADDE 1- (1) 10 Nisan 2013 tarihinde Bişkek’te imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kırgız Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ormancilık Alanında İşbirliği Anlaşması”nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

DIŞİŞLERİ KOMİSYONUNUN
KABUL ETTİĞİ METİN

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE KIRGIZ CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA ORMANCILIK ALANINDA İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI

MADDE 1- Tasarının 1 inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2- Tasarının 2 nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3- Tasarının 3 üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

Recep Tayyip Erdoğan

Başbakan

Başbakan Yardımcısı

B. Arınç

Başbakan Yardımcısı

B. Bozdağ

Avrupa Birliği Bakanı

E. Bağış

Çevre ve Şehircilik Bakanı

E. Bayraktar

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

T. Yıldız

Gümrük ve Ticaret Bakanı

H. Yazıcı

Kültür ve Turizm Bakanı

Ö. Çelik

Millî Savunma Bakanı V.

M. Güler

Başbakan Yardımcısı

A. Babacan

Adalet Bakanı

S. Ergin

Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı

N. Ergün

Dışişleri Bakanı

A. Davutoğlu

Gençlik ve Spor Bakanı

S. Kılıç

İçişleri Bakanı

M. Güler

Maliye Bakanı

M. Şimşek

Orman ve Su İşleri Bakanı

V. Eroğlu

Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı

B. Yıldırım

Başbakan Yardımcısı

B. Atalay

Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı

F. Şahin

Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı

F. Çelik

Ekonomi Bakanı

M. Z. Çağlayan

Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı

M. M. Eker

Kalkınma Bakanı

C. Yılmaz

Millî Eğitim Bakanı

N. Avcı

Sağlık Bakanı

M. Müezzinoğlu

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
KIRGIZ CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA
ORMANCILIK ALANINDA İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASI

Bundan böyle "Taraflar" olarak anılacak olan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kırgız Cumhuriyeti Hükümeti;

Türk ve Kırgız halkları arasındaki ortak dil, kültür, gelenek ve tarihe dayanan dostane ilişkileri güçlendirme istekliliğinde olarak,

Taraflar arasında ormancılık alanında işbirliğini arttırmayı, genişletmeyi ve geliştirmeyi amaçlayarak,

Aşağıdaki hususlarda anlaşmaya varmışlardır:

Madde 1

Ormanların korunması ve rehabilitasyonu için, Taraflar, ulusal mevzuatlarına dayanarak; eşitlik, mütekabiliyet ve karşılıklı yarar temelinde, bilgi, deneyim ve teknoloji paylaşımı ile işbirliği yapacaktır.

Madde 2

Taraflar aşağıdaki alanlarda işbirliği yapacaktır:

- a) Sürdürülebilir ve akılcı orman yönetimi için kriterlerin ve göstergelerin hazırlanması ve geliştirilmesi
- b) Biyolojik çeşitlilik ve doğal kaynakların yönetimi,
- c) Ormanlık alanlarda havza koruma ve yönetimi ve havza rehabilitasyonu teknikleri,
- d) Coğrafi Bilgi Sistemi Teknolojileri ile orman envanteri,
- e) Özellikle iklim değişikliği açısından orman izleme,
- f) Uzaktan algılama teknolojilerini de kapsayan çeşitli yollarla ormanların korunması,
- g) Tohum ekme ve fidan üretim teknikleri,
- h) Hastalık ve zararlılar ile mücadele.

Madde 3

Taraflar işbu Anlaşmanın 2. Maddesinde sıralanan konular üzerinde aşağıdaki şekilde işbirliği yapacaklardır:

- a) Eğitim programları, toplantılar, konferanslar ve sempozyumlar düzenleme,
- b) Ortak bilimsel ve teknik araştırmalar,
- c) Araştırma ve geliştirme faaliyetleri ile orman yönetimi uygulamaları üzerine, bilimsel ve teknik bilgi ve belge değişimi,

- d) Araştırmacıların, danışmanların, uzmanların ve sivil toplum kuruluğu üyelerinin değişimi,
- e) Orman teknolojilerinin değişimi,
- f) Ortak projelerin hazırlanması ve uygulanması.

Madde 4

Taraflar uzlaşılan alanlarda; ulaşım masrafları gönderen ÷lke tarafından ve iaşe, ibate ve yerel ulaşım masrafları ev sahibi ÷lke tarafından karşılanmak üzere, uzman ve stajyer değişimi yapacaktır.

Madde 5

Taraflar; resmi ve akademik kurumları, özel firmaları ve sivil toplum kuruluşlarını işbu Anlaşma çerçevesindeki işbirliği faaliyetlerine katılmaya davet edebilir.

Madde 6

İşbu Anlaşmanın yorumlanmasından veya uygulanmasından kaynaklanabilecek herhangi bir anlaşmazlık Taraflar arasında müzakere yolu ile çözülecektir.

Madde 7

İşbu Anlaşma kapsamında işbirliğinin etkili bir şekilde uygulanmasının sağlanması için, Taraflarca, aşağıda belirtilen şekilde çalışacak bir Ortak Komite kurulacaktır:

- a) İşbu Anlaşmanın yürürlüğe girmesinin ardından üç (3) ay içinde, her bir Taraf; işbu Anlaşma kapsamında yer alan işbirliği faaliyetlerinin yürütülmesinden sorumlu olacak bir Ulusal Koordinatör tayin edecektir. Ulusal Koordinatör en az Daire Başkanı düzeyinde olacaktır.
- b) Her bir Taraf, birbirine tayin ettiği Ulusal Koordinatörünün ismini bildirecektir. Her bir Taraf, birbirine herhangi bir zamanda yazılı bildirimde bulunarak, Ulusal Koordinatörünün yerine bir vekil atayabilecektir.
- c) Ulusal Koordinatörler; 2. Maddede sıralanan işbirliği faaliyetlerini içeren Ortak Çalışma Programı'nı hazırlamak için işbirliği yapacaktır.
- d) Ulusal Koordinatörler; 2. Maddede sıralanan faaliyetleri görüşmek için herhangi bir zamanda düzenlenecek olan Ortak Komite Toplantılarına eř-başkanlık yapacaktır ve Ortak Komite tarafından alınacak tavsiyelerin uygulanmasını izleyecektir.

Madde 8

Taraflar işbirliği sonuçlarını, ulusal mevzuatları ile uyumlu olarak, üçüncü Taraflar ile paylaşmak için anlaşabilirler.

Madde 9

İşbu Anlaşma, hiçbir şekilde her iki Tarafın da taraf olduğu diğer uluslararası anlaşmalar altında yer alan mevcut hak ve yükümlülüklerini etkileyecek şekilde yorumlanamaz.

Madde 10

İşbu Anlaşma Tarafların karşılıklı yazılı rızaları ile herhangi bir zamanda değiştirilebilir. Bu değişiklikler işbu Anlaşmanın 11. Maddesinde belirtilen usule göre yürürlüğe girecektir.

Madde 11

İşbu Anlaşma, Tarafların, anılan belgenin yürürlüğe girmesi için gerekli iç yasal usulleri tamamladıklarını, birbirlerine yazılı olarak, diplomatik yollarla bildirdikleri son yazılı bildirim alındığı tarihte yürürlüğe girecektir.

İşbu Anlaşma beş (5) yıl süre ile yürürlükte kalacaktır. Taraflardan biri yürürlük süresinin sona erme tarihinden en az altı (6) ay önce Anlaşmayı sona erdirmeye niyetini yazılı olarak, diplomatik kanallardan, diğer Tarafa bildirmediği takdirde, işbu Anlaşmanın geçerliliği otomatik olarak, birbirini izleyen beş (5) yıllık süreler için uzatılacaktır.

İşbu Anlaşmanın sona ermesi, Anlaşma gereğince üzerinde mutabık kalınan ve sona erme öncesinde başlatılan projelerin ve faaliyetlerin geçerliliğini ve süresini etkilemeyecektir.

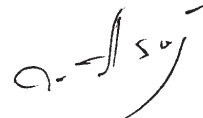
İşbu Anlaşma; Bişkek'te, 10 Nisan 2013 tarihinde, Türk, Kırgız, Rus ve İngiliz dillerinin her biri için iki (2) orijinal nüsha halinde ve bütün metinler eşit derecede geçerli olmak üzere imzalanmıştır. Bu Anlaşmanın yorumlanmasında farklılık olması halinde İngilizce metin esas alınacaktır.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA



Mehmet ŞİMŞEK
Maliye Bakanı

KIRGIZ CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA



Sabir ATACANOV
Çevre Koruma ve Orman
Devlet Ajans Müdürü

